
N SERIES

THE CROWN

Français

Créé par
Peter Morgan

EPISODE 3.05

"Coup"

Poursuivant l'amélioration de la gestion de ses chevaux de course, Elizabeth imagine la vie qu'elle aurait pu avoir. Pendant ce temps, un complot contre son gouvernement se prépare.

Écrit par:
Peter Morgan

Réalisé par:
Christian Schwochow

Date de la première:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Jason Watkins	...	Harold Wilson
David Rintoul	...	Michael Adeane
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Jane Lapotaire	...	Princess Alice
John Hollingworth	...	Porchey
Rupert Vansittart	...	Cecil King
Sinead Matthews	...	Marcia Williams
Sam Phillips	...	Equerry
Mark Dexter	...	Tony Benn
Lorraine Ashbourne	...	Barbara Castle
Matthew Steer	...	Wilson's Aide

1

00:00:06,080 --> 00:00:09,640
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,000 --> 00:00:14,640
...au Premier ministre Harold Wilson
et à son gouvernement.

3

00:00:14,720 --> 00:00:16,200
La pression sur la livre...

4

00:00:21,040 --> 00:00:22,440
Bonjour, M. King.

5

00:00:23,200 --> 00:00:25,400
- ...le tort causé par...
- Bonjour, M. King.

6

00:00:25,480 --> 00:00:29,360
Le déficit commercial du pays
atteint 107 millions de livres.

7

00:00:29,880 --> 00:00:31,920
Un record historique.

8

00:00:32,000 --> 00:00:35,240
Pour le gouvernement,
ces chiffres n'ont aucun sens.

9

00:00:39,640 --> 00:00:40,640
Bonjour, M. King.

10

00:00:40,960 --> 00:00:42,440
Bonjour.

11

00:00:42,920 --> 00:00:44,240
Bonjour, M King.

12

00:00:46,200 --> 00:00:47,200
Faites voir.

13

00:00:47,840 --> 00:00:50,040

Voici la une de demain, monsieur.

14

00:00:50,840 --> 00:00:51,920
Trop faible.

15

00:00:53,080 --> 00:00:56,000
C'est notre titre le plus accrocheur
sur un travailliste.

16

00:00:56,080 --> 00:00:59,000
"Tête Basse", "Culpabilité" ?
Je n'y comprends rien.

17

00:01:06,560 --> 00:01:08,360
Là, c'est plus parlant.

18

00:01:08,440 --> 00:01:12,520
LA COUPE EST PLEINE

19

00:01:12,600 --> 00:01:14,240
WILSON FACE AU VENT DE RÉVOLTE

20

00:01:14,320 --> 00:01:16,200
WILSON DÉSAPOUUVÉ

21

00:01:25,640 --> 00:01:28,600
Quel triste jour quand le Daily Mirror,
soutien travailliste,

22

00:01:28,680 --> 00:01:30,240
vilipende ainsi le chef du parti.

23

00:01:33,920 --> 00:01:35,760
Nous avons réfléchi

24

00:01:35,840 --> 00:01:39,800
et trouvé comment esquiver les critiques,
à l'avenir.

25

00:01:39,880 --> 00:01:40,800
Dites toujours.

26

00:01:41,520 --> 00:01:43,040
Lord Mountbatten.

27

00:01:45,280 --> 00:01:46,680
Que vient-il faire là ?

28

00:01:46,760 --> 00:01:49,360
Nous sommes d'accord,
il symbolise le passé.

29

00:01:49,440 --> 00:01:51,680
Une ère de privilèges et d'inégalités.

30

00:01:51,760 --> 00:01:53,440
L'empire et ses extravagances.

31

00:01:53,520 --> 00:01:56,200
- Sans oublier son côté snobinard.
- Poursuivez.

32

00:01:56,680 --> 00:01:58,760
En tant que chef d'état-major des armées,

33

00:01:58,840 --> 00:02:01,680
il refuse les coupes budgétaires
nécessaires.

34

00:02:01,760 --> 00:02:05,440
Ces économies faisaient partie
de vos promesses de campagne.

35

00:02:05,880 --> 00:02:08,960
Nous aurions pu le tolérer,
s'il n'était...

36

00:02:09,320 --> 00:02:13,200
- Vaniteux, fourbe, ivre de pouvoir.
- Certes.

37

00:02:14,520 --> 00:02:15,760
Votre proposition ?

38

00:02:16,680 --> 00:02:17,920
L'évincer.

39

00:02:21,080 --> 00:02:24,200
Du moins, il est occupé.
Et dans le sérail.

40

00:02:24,280 --> 00:02:27,800
Un homme comme lui, un fouineur,
pour parler gentiment,

41

00:02:27,880 --> 00:02:29,760
un fouineur actif, influent,

42

00:02:29,840 --> 00:02:31,840
mieux vaut l'avoir dedans,
à pisser dehors,

43

00:02:31,920 --> 00:02:33,600
que l'inverse.

44

00:02:33,680 --> 00:02:36,560
Mais il appartient à une époque révolue,
Harold.

45

00:02:37,160 --> 00:02:40,800
L'évincer a une logique économique,
et montre notre fermeté.

46

00:02:41,200 --> 00:02:45,200
Et qui sait ? Ça pourrait nous valoir
quelques unes favorables.

47

00:02:48,160 --> 00:02:50,040
Ce qui m'arrangerait bien.

48

00:02:51,800 --> 00:02:53,800
À mon commandement !

49

00:02:55,440 --> 00:02:59,040
Présentez armes !

50

00:04:08,920 --> 00:04:10,360
COUP D'ÉTAT

51

00:04:28,280 --> 00:04:30,240
En tant que chef d'état-major des armées,

52

00:04:30,320 --> 00:04:33,440
vous savez que le Trésor a procédé

53

00:04:33,520 --> 00:04:37,040
à un examen approfondi
des dépenses de l'armée.

54

00:04:37,120 --> 00:04:39,120
Permettez que je vous interrompe.

55

00:04:39,320 --> 00:04:43,040
Les coupes préconisées
nous affaibliraient terriblement,

56

00:04:43,120 --> 00:04:44,960
surtout au Moyen-Orient.

57

00:04:45,400 --> 00:04:48,080
Nos ennemis réduisent-ils
leurs dépenses militaires ?

58

00:04:48,160 --> 00:04:51,880
Non, ils les multiplient par cinq ou dix.

59

00:04:51,960 --> 00:04:56,440
Les résultats nous amènent
à envisager quelques changements,

60

00:04:56,960 --> 00:05:00,840
l'un d'eux concernant votre poste
de chef d'état-major des armées.

61

00:05:03,320 --> 00:05:04,160
Pardon ?

62

00:05:08,840 --> 00:05:10,400
Vous me mettez dehors ?

63

00:05:12,440 --> 00:05:14,240
Non, monsieur. Je vous remercie

64

00:05:14,320 --> 00:05:16,560
au nom du gouvernement, des armées

65

00:05:16,640 --> 00:05:22,360
et du pays entier,
pour vos années de dévouement.

66

00:05:23,840 --> 00:05:24,920
Mais si.

67

00:05:25,440 --> 00:05:26,880
Vous me fichez dehors.

68

00:05:29,320 --> 00:05:31,440
Nous y voilà !

69

00:05:36,240 --> 00:05:37,520
Nous y voilà.

70

00:06:02,480 --> 00:06:03,800
C'est absurde !

71

00:06:03,880 --> 00:06:06,160
Un homme avec le bilan
de Lord Mountbatten,

72

00:06:06,240 --> 00:06:08,760
commandant des forces alliées
en Asie du Sud-Est,

73

00:06:08,840 --> 00:06:11,840
architecte de l'invasion
de l'Europe occupée,

74

00:06:11,920 --> 00:06:13,760
qui nous a permis de gagner la guerre,

75

00:06:14,200 --> 00:06:16,480
devrait obéir à un homme
qui a accompli quoi ?

76

00:06:16,800 --> 00:06:17,720
Rien.

77

00:06:17,800 --> 00:06:21,280
À part briser ses promesses
et mener ce grand pays à la ruine.

78

00:06:21,360 --> 00:06:24,760
Que lui ose dire à Mountbatten
qu'il est superflu

79

00:06:25,440 --> 00:06:26,880
n'est pas absurde.

80

00:06:27,960 --> 00:06:29,120
C'est indécent.

81

00:06:34,600 --> 00:06:37,320
Mais quand une porte se ferme,

82

00:06:38,840 --> 00:06:40,560
une autre s'ouvre.

83

00:06:41,720 --> 00:06:44,640
"Il y a une certaine providence
dans cette chute.

84

00:06:45,280 --> 00:06:48,760
L'heure venue n'est plus à venir.
Si elle n'est pas à venir, elle est venue.

85

00:06:48,840 --> 00:06:51,440
Que ce soit à présent ou plus tard,

86

00:06:52,080 --> 00:06:54,280
soyons prêts, voilà tout."

87

00:07:10,040 --> 00:07:12,160
Que vais-je devenir, Barratt ?

88

00:07:12,640 --> 00:07:13,880
Vous rebondirez, monsieur.

89

00:07:14,640 --> 00:07:16,960
Bientôt,
vous aurez une centaine de projets.

90

00:07:21,520 --> 00:07:22,680
Un gâteau, monsieur.

91

00:07:30,440 --> 00:07:32,440
ADIEU

92

00:07:32,520 --> 00:07:35,280
- Hip, hip, hip...
- Hourra !

93

00:08:57,520 --> 00:08:58,360
Merci.

94

00:09:05,720 --> 00:09:06,920
Bienvenue chez vous.

95

00:09:53,800 --> 00:09:56,440
LOI SUR LA PÊCHE MARITIME 1967

96

00:09:56,520 --> 00:09:57,480
Bien sûr.

97

00:09:58,640 --> 00:10:00,080
Ça devrait convenir.

98

00:10:00,840 --> 00:10:03,000
Reste à voir pour l'escalier...

99

00:10:09,840 --> 00:10:11,440
Posons les stylos, Votre Majesté.

100

00:10:15,240 --> 00:10:16,800
Newmarket dans dix minutes.

101

00:10:48,680 --> 00:10:50,120
Merci, Cecil. Comment va-t-il ?

102

00:10:50,800 --> 00:10:52,280
Il est en pleine forme.

103

00:10:56,080 --> 00:10:58,480
Selon vous, il est totalement remis ?

104

00:10:58,560 --> 00:10:59,840
J'en suis sûr, madame.

105

00:11:00,280 --> 00:11:02,640
Castré, cautérisé, bien reposé.

106

00:11:03,000 --> 00:11:04,720
On est aux petits soins.

107

00:11:06,360 --> 00:11:08,640
Pourrait-on le voir galoper, aujourd'hui ?

108

00:11:09,040 --> 00:11:12,800
Non, madame.
Il a plu, le sol est détremé.

109

00:11:13,400 --> 00:11:14,920
Ce mauvais temps dure.

110

00:11:15,400 --> 00:11:17,400
Nous avons à peine pu l'entraîner.

111

00:11:18,240 --> 00:11:20,240
Nous ne pouvons rien aux intempéries.

112

00:11:23,680 --> 00:11:27,680
Voici la course la plus attendue d'Ascot
cette année,

113

00:11:27,760 --> 00:11:29,680
la Reine Alexandra.

114

00:11:30,200 --> 00:11:32,040
La plus longue épreuve de plat du pays,

115

00:11:32,120 --> 00:11:33,840
où l'endurance est primordiale.

116

00:11:33,920 --> 00:11:36,280
Le favori logique est le neuf,

117

00:11:36,760 --> 00:11:39,360
Apprentice, étalon de Sa Majesté.

118

00:11:39,800 --> 00:11:42,760
C'est parti !
Le six, Panic, prend la tête,

119

00:11:42,840 --> 00:11:44,680
suivi par le un, Valentine's Day,

120

00:11:44,760 --> 00:11:47,200
tandis que le deux, Olympic Boy,
resserre l'écart.

121

00:11:47,280 --> 00:11:49,840
Le rythme est soutenu
en ce début de course.

122

00:11:51,280 --> 00:11:53,840
Derrière eux, le 10, Omphialus,
se fait distancer,

123

00:11:53,920 --> 00:11:57,200
avec le neuf, Apprentice,
au coude à coude en cinquième position.

124

00:11:59,080 --> 00:12:02,120
Départ décevant pour le dernier vainqueur
de la Yorkshire Cup.

125

00:12:02,400 --> 00:12:03,760
Panic conserve la tête,

126

00:12:03,840 --> 00:12:05,800
mais Apprentice gagne du terrain,

127

00:12:05,880 --> 00:12:08,800
suivi du numéro sept, Philemon,
désormais quatrième.

128

00:12:10,080 --> 00:12:11,000
Votre Majesté.

129

00:12:11,280 --> 00:12:12,920
- Votre Majesté.
- Cher Dickie.

130

00:12:14,000 --> 00:12:14,880
Courage.

131

00:12:15,800 --> 00:12:18,400
Apprentice est plus déterminé que jamais
avant le virage.

132

00:12:18,480 --> 00:12:20,240
- Il met la pression...
- Allez !

133

00:12:20,320 --> 00:12:22,280
...sur Olympic Boy, en troisième position.

134

00:12:22,360 --> 00:12:25,280
Quelle fantastique remontée
après ce départ moyen !

135

00:12:25,360 --> 00:12:29,000
Apprentice a rattrapé le numéro deux,
Olympic Boy, dans la côte.

136

00:12:29,360 --> 00:12:32,040
Avant le dernier virage,
Panic mène d'une longueur,

137

00:12:32,120 --> 00:12:34,040
mais Apprentice ne lâche rien !

138

00:12:34,120 --> 00:12:35,320
Dernière ligne droite,

139

00:12:35,400 --> 00:12:37,520
Apprentice tente de dépasser
par l'extérieur,

140

00:12:37,760 --> 00:12:40,120
il y est presque...

141

00:12:41,200 --> 00:12:44,280
- C'est raté.
- Apprentice commence à faiblir,

142

00:12:44,360 --> 00:12:46,080
Panic tient bon, il reste en tête

143

00:12:46,160 --> 00:12:49,360
et Apprentice craque, alors que
Valentine's Day passe deuxième.

144

00:12:49,440 --> 00:12:53,080
Olympic Boy remonte, l'arrivée est serrée,

145

00:12:53,160 --> 00:12:55,160
mais le six, Panic, gagne la course,

146

00:12:55,240 --> 00:12:58,560
suivi de près par Olympic Boy, et...

147

00:12:58,640 --> 00:13:00,320
Quelle erreur faisons-nous, Porchie ?

148

00:13:01,040 --> 00:13:03,960
Nos cracks sont devenus
de simples figurants.

149

00:13:04,440 --> 00:13:08,880
Il est possible que le système établi
par feu votre père

150
00:13:08,960 --> 00:13:10,680
soit désormais...

151
00:13:10,760 --> 00:13:11,920
Dépassé ?

152
00:13:12,320 --> 00:13:14,320
Il faudrait...

153
00:13:14,680 --> 00:13:17,200
Tous les virer. Passer un coup de balai.

154
00:13:19,480 --> 00:13:22,640
Si vous voulez rivaliser
avec l'Aga Khan sur le champ de courses,

155
00:13:22,720 --> 00:13:26,720
je vous conseillerais
de suivre son exemple.

156
00:13:26,800 --> 00:13:27,800
C'est-à-dire ?

157
00:13:28,240 --> 00:13:31,320
Parcourir le monde
et suivre les évolutions.

158
00:13:31,400 --> 00:13:32,960
C'est impossible.

159
00:13:33,040 --> 00:13:35,360
Je vous rappelle que j'ai un travail.

160
00:13:36,080 --> 00:13:38,800
Ce serait en France, pas à Tombouctou.

161
00:13:39,800 --> 00:13:43,640
Des personnes qualifiées sont capables

de vous remplacer en votre absence.

162

00:13:53,080 --> 00:13:53,920
Vous le savez,

163

00:13:54,000 --> 00:13:56,440
le gouvernement s'est engagé
à maintenir la livre

164

00:13:56,520 --> 00:13:58,320
à deux dollars quatre-vingts.

165

00:13:58,960 --> 00:14:00,960
Mais chaque coup asséné à l'économie,

166

00:14:01,040 --> 00:14:04,040
l'embargo pétrolier, le déficit commercial

167

00:14:04,600 --> 00:14:06,720
et la grève des dockers,

168

00:14:06,800 --> 00:14:09,720
nous complique la tâche.

169

00:14:23,600 --> 00:14:28,600
Je crains que ma seule option
soit de dévaluer la livre.

170

00:14:31,400 --> 00:14:34,920
Inutile de vous dire
que je le regrette profondément.

171

00:14:36,600 --> 00:14:37,960
À titre personnel.

172

00:14:39,880 --> 00:14:41,880
C'est une humiliation
pour le gouvernement.

173

00:14:44,720 --> 00:14:48,160
Le moment est mal choisi pour vous
annoncer mon absence la semaine prochaine.

174

00:14:49,120 --> 00:14:50,840
La suivante aussi, peut-être.

175

00:14:51,800 --> 00:14:55,160
Mais la reine mère me remplacera
en tant que conseillère d'État.

176

00:14:56,880 --> 00:14:59,080
Elle a souvent tenu ce rôle.

177

00:15:08,000 --> 00:15:09,160
Votre Majesté.

178

00:15:25,760 --> 00:15:26,760
Bonsoir.

179

00:15:27,520 --> 00:15:31,360
Voici quelques jours,
le gouvernement a décidé à l'unanimité

180

00:15:31,440 --> 00:15:33,400
de dévaluer la livre.

181

00:15:34,000 --> 00:15:36,520
Je peux maintenant vous révéler pourquoi

182

00:15:36,600 --> 00:15:39,920
et surtout, vous expliquer
ce que cela signifie pour vous.

183

00:15:40,600 --> 00:15:45,120
Désormais,
la livre est dévaluée de 14 % maximum

184

00:15:45,200 --> 00:15:46,960
par rapport aux autres devises.

185

00:15:47,640 --> 00:15:49,360
Ce qui ne veut pas dire

186

00:15:49,440 --> 00:15:51,000
que la livre en Grande-Bretagne,

187

00:15:51,080 --> 00:15:54,160
celle de votre compte en banque,
vaut moins.

188

00:15:54,520 --> 00:15:58,520
Seulement, nous paierons plus cher
les marchandises importées.

189

00:15:59,240 --> 00:16:02,560
Il sera souvent plus avantageux
d'acheter local.

190

00:16:04,840 --> 00:16:08,960
La dévaluation a été
une décision difficile.

191

00:16:09,440 --> 00:16:13,280
Certaines conséquences seront pénibles
pour un temps.

192

00:16:14,520 --> 00:16:17,280
Depuis trois ans, ce gouvernement lutte,

193

00:16:17,360 --> 00:16:19,200
car tel est son devoir,

194

00:16:19,640 --> 00:16:22,960
pour redresser le déficit
laissé par le gouvernement précédent.

195

00:16:24,000 --> 00:16:26,240
Mais l'heure n'est pas aux accusations.

196

00:16:26,840 --> 00:16:30,520
Nous avons l'opportunité de nous libérer
de ce carcan,

197

00:16:30,640 --> 00:16:33,960
de saisir cette chance à pleines mains.

198

00:16:34,720 --> 00:16:38,680

Notre nation est fière.

Nous sommes seuls désormais.

199

00:16:40,080 --> 00:16:45,040

Aujourd'hui, nous décidons de faire passer
la Grande-Bretagne en premier.

200

00:17:06,720 --> 00:17:07,560

Ce soir,

201

00:17:08,400 --> 00:17:11,040

nous, vétérans de la campagne de Birmanie,

202

00:17:11,320 --> 00:17:14,320

sommes réunis ici
pour retrouver des camarades

203

00:17:15,200 --> 00:17:17,160

et nous rappeler nos frères tombés

204

00:17:17,720 --> 00:17:20,720

à Yenangyaung et Rangoon.

205

00:17:21,680 --> 00:17:23,640

Rappelons-nous nos combats.

206

00:17:24,040 --> 00:17:27,200

À l'ancienne, honorables.

207

00:17:28,240 --> 00:17:30,760

Corps à corps et baïonnettes.

208

00:17:32,560 --> 00:17:35,680

Et ce sentiment grisant
accompagnant la victoire

209

00:17:35,760 --> 00:17:39,840

qui nous fit traverser l'Irrawady
jusqu'à Mandalay.

210

00:17:40,520 --> 00:17:43,240
Nous y avons affronté l'armée japonaise,

211

00:17:44,000 --> 00:17:45,680
que nous avons décimée.

212

00:17:49,040 --> 00:17:50,360
Oui, messieurs,

213

00:17:50,680 --> 00:17:54,880
les militaires que nous sommes
auront toujours des souvenirs glorieux.

214

00:17:56,440 --> 00:17:58,440
Mais cette nouvelle génération ?

215

00:17:59,520 --> 00:18:03,560
Ces jeunes gens pour qui
certains d'entre nous se sont sacrifiés.

216

00:18:04,800 --> 00:18:06,000
Le déclin.

217

00:18:06,720 --> 00:18:11,680
L'insignifiance,
et la dévaluation de la livre.

218

00:18:11,760 --> 00:18:14,640
Tel est l'avenir sombre qui les attend.

219

00:18:15,480 --> 00:18:20,600
Pour eux, la flamme de la révolution
n'est plus de celles qui animent,

220

00:18:21,080 --> 00:18:22,600
mais qui détruisent.

221

00:18:23,600 --> 00:18:25,920
Elle fait fondre l'argent de nos médailles

222

00:18:26,640 --> 00:18:32,080
et réduit en cendres le fondement même

de notre économie, de notre monnaie.

223

00:18:32,160 --> 00:18:34,560
C'est vrai.

224

00:18:36,000 --> 00:18:36,840
Pour conclure,

225

00:18:37,800 --> 00:18:43,520
si les seules gloires de cette nation
sont celles du passé,

226

00:18:44,440 --> 00:18:46,520
alors chérissons-les maintenant.

227

00:18:46,600 --> 00:18:48,560
Oui.

228

00:18:50,680 --> 00:18:54,760
"Reviens-t'en, soldat britannique.
Reviens-t'en !"

229

00:18:58,360 --> 00:18:59,600
Avec moi ?

230

00:19:01,640 --> 00:19:04,600
"Emmène-moi quelque part à l'est de Suez

231

00:19:05,280 --> 00:19:07,680
Où le meilleur est comme le pire

232

00:19:08,400 --> 00:19:11,040
Où il n'y a pas de dix commandements

233

00:19:11,520 --> 00:19:14,000
Et où tout homme peut boire
jusqu'à plus soif

234

00:19:14,680 --> 00:19:16,960
Car les clochettes du temple appellent

235

00:19:17,440 --> 00:19:19,640
Et c'est là-bas que je voudrais être

236

00:19:20,240 --> 00:19:22,640
À Moulmein près de la vieille pagode

237

00:19:23,240 --> 00:19:25,240
Regardant paresseusement la mer

238

00:19:26,560 --> 00:19:28,520
Sur la route de Mandalay

239

00:19:30,000 --> 00:19:32,320
Où la vieille flottille est en panne

240

00:19:33,160 --> 00:19:35,880
Avec l'infirmier sous le taud

241

00:19:37,080 --> 00:19:39,320
Quand nous allâmes à Mandalay !

242

00:19:41,200 --> 00:19:42,920
Ô la route de Mandalay

243

00:19:44,400 --> 00:19:46,680
Où jouent les poissons volants

244

00:19:47,680 --> 00:19:50,480
Et l'aurore se lève comme l'orage

245

00:19:51,400 --> 00:19:54,400
En Chine, de l'autre côté de la baie"

246

00:20:03,880 --> 00:20:05,040
Alors ?

247

00:20:06,640 --> 00:20:07,720
Épatant !

248

00:20:24,840 --> 00:20:26,840
- Lord Mountbatten ?

- Veuillez m'excuser.

249

00:20:26,920 --> 00:20:27,840
Cecil King.

250

00:20:28,280 --> 00:20:29,680
J'espérais vous exprimer

251

00:20:29,760 --> 00:20:33,360
mes regrets quant à l'attitude
du gouvernement envers vous.

252

00:20:33,560 --> 00:20:37,360
Un exemple honteux
de démagogie et d'opportunisme.

253

00:20:38,040 --> 00:20:39,280
C'est gentil.

254

00:20:39,360 --> 00:20:41,960
Ce pays a plus que jamais
besoin de grands hommes,

255

00:20:42,040 --> 00:20:44,320
pour restaurer la confiance,
nous inspirer,

256

00:20:44,400 --> 00:20:47,920
peut-être même nous sortir de ce borbier.

257

00:20:48,320 --> 00:20:51,800
On m'a fait comprendre sans ménagement
que je ne commanderais plus.

258

00:20:52,480 --> 00:20:55,600
Mes collègues et moi-même
ne l'envisageons pas, monsieur.

259

00:20:55,680 --> 00:20:57,280
Pas une minute.

260

00:20:57,360 --> 00:20:58,680

À ce propos,

261

00:20:58,760 --> 00:21:02,760
nous serions ravis que vous déjeuniez
avec nous à Threadneedle Street, un jour.

262

00:21:02,840 --> 00:21:04,320
La Banque d'Angleterre ?

263

00:21:04,480 --> 00:21:09,040
Nous travaillons à une offre
que nous serions ravis de vous soumettre.

264

00:21:13,400 --> 00:21:14,280
Monsieur.

265

00:21:23,720 --> 00:21:29,000
HARAS DU QUESNAY, NORMANDIE

266

00:21:53,560 --> 00:21:55,040
- Bonjour, Alec.
- Henry.

267

00:22:01,400 --> 00:22:05,600
Bien sûr, Malin Comme un Singe
est le fils de Lady Danjar.

268

00:22:05,680 --> 00:22:07,480
Un magnifique cheval de fond.

269

00:22:08,680 --> 00:22:10,680
Son grand-père, White Settler.

270

00:22:10,760 --> 00:22:13,560
C'est exact. Un champion hors pair.

271

00:22:13,640 --> 00:22:15,840
Je me souviens, un sprinter formidable.

272

00:22:16,400 --> 00:22:18,520
- Ce sont vos registres ?
- En effet, madame.

273

00:22:18,600 --> 00:22:22,320
Je pense que vous y reconnaîtrez
quelques noms.

274

00:22:22,400 --> 00:22:23,800
Sans doute.

275

00:22:24,600 --> 00:22:26,000
Sauf erreur de ma part,

276

00:22:26,800 --> 00:22:28,600
- celui-ci.
- Ça alors, oui !

277

00:22:28,840 --> 00:22:30,960
Un des préférés de mon grand-père.

278

00:22:32,440 --> 00:22:35,240
- À votre avis ? Six mois ?
- Ça devrait aller.

279

00:22:35,400 --> 00:22:37,400
Docile, le sang chaud.

280

00:22:37,480 --> 00:22:39,280
- Pas trop nerveux.
- Je vois.

281

00:22:39,840 --> 00:22:42,200
- Regardez ses jarrets.
- En effet.

282

00:22:42,280 --> 00:22:44,720
Superbes proportions, excellente ligne.

283

00:22:44,800 --> 00:22:45,720
Oui.

284

00:22:46,680 --> 00:22:47,520
Permettez ?

285

00:22:55,480 --> 00:22:56,920
C'était extraordinaire.

286

00:22:57,480 --> 00:23:01,200
Pas seulement leurs équipements
ou leur éthique.

287

00:23:01,280 --> 00:23:04,480
Mais le fait qu'ils gardent poulains
et yearlings près d'eux.

288

00:23:05,480 --> 00:23:07,720
Nous envoyons les nôtres
paître en Irlande.

289

00:23:09,800 --> 00:23:12,320
Dites-moi franchement. Est-ce fini ?

290

00:23:12,720 --> 00:23:14,280
Avons-nous trop de retard ?

291

00:23:14,680 --> 00:23:15,560
Pas encore.

292

00:23:15,960 --> 00:23:17,880
Mais pour rester en lice,

293

00:23:17,960 --> 00:23:20,440
vous devez prendre des mesures
fermes et immédiates.

294

00:23:20,920 --> 00:23:23,560
Cela signifie
revoir le fonctionnement de A à Z,

295

00:23:24,120 --> 00:23:25,560
changer le personnel,

296

00:23:25,640 --> 00:23:26,880
changer l'approche.

297

00:23:26,960 --> 00:23:31,360
Et nous observons une fuite
de nos meilleurs pur-sang vers l'Amérique.

298

00:23:31,800 --> 00:23:34,200
Nous devons nous demander pourquoi.

299

00:23:35,680 --> 00:23:39,000
- Devrais-je y aller aussi ?
- Évidemment, pour la compétition,

300

00:23:39,080 --> 00:23:40,120
ce serait idéal.

301

00:23:40,880 --> 00:23:45,720
Deux jours maximum.
Mais peut-on se passer de vous ici ?

302

00:23:46,640 --> 00:23:48,080
Ma mère peut me remplacer.

303

00:23:48,800 --> 00:23:50,320
Mon absence lui est bénéfique.

304

00:23:50,400 --> 00:23:54,120
Elle déteste se sentir vieille,
inutile, superflue.

305

00:23:54,880 --> 00:23:57,280
Elle adorera reprendre les rênes.

306

00:24:12,880 --> 00:24:14,000
- Merci.
- Monsieur.

307

00:24:16,560 --> 00:24:18,400
- M. King.
- Lord Mountbatten.

308

00:24:20,520 --> 00:24:24,160
La Grande-Bretagne de notre enfance
se meurt sous nos yeux.

309

00:24:25,560 --> 00:24:28,760

Le pays fait faillite,
notre sécurité nationale est en lambeaux,

310

00:24:28,840 --> 00:24:30,840

nos alliés sont désespérés.

311

00:24:31,240 --> 00:24:34,600

Si la tendance se poursuit, d'ici 1970,

312

00:24:34,680 --> 00:24:37,160

nous serons une nation vassale.

313

00:24:37,480 --> 00:24:38,720

Marginalisée.

314

00:24:39,520 --> 00:24:41,200

Vous, je ne sais pas,

315

00:24:41,280 --> 00:24:44,880

mais je préfère mourir
qu'assister au désastre les bras ballants.

316

00:24:45,600 --> 00:24:46,600

À cet effet,

317

00:24:46,680 --> 00:24:49,600

avec mes associés,
nous avons élaboré un plan

318

00:24:49,680 --> 00:24:51,640

pour remettre le pays sur pied.

319

00:24:53,040 --> 00:24:54,080

Quel est-il ?

320

00:24:55,520 --> 00:24:57,720

Remplacer le Premier ministre

321

00:24:58,160 --> 00:25:01,840

et former

un nouveau gouvernement d'urgence.

322

00:25:01,920 --> 00:25:03,720

- Pardon ?

- À Downing Street,

323

00:25:03,800 --> 00:25:06,680

nous devons installer
un homme d'autorité, rassembleur,

324

00:25:07,480 --> 00:25:11,080

qui pourrait unir la nation,
imposer son autorité.

325

00:25:11,160 --> 00:25:15,160

Quelqu'un qui a déjà occupé
un rôle de premier plan.

326

00:25:15,240 --> 00:25:17,520

Certains candidats s'imposent,

327

00:25:17,600 --> 00:25:19,720

mais aucun ne vous arrive à la cheville.

328

00:25:19,800 --> 00:25:21,800

Non, c'est impensable.

329

00:25:23,000 --> 00:25:25,760

À présent,
je devrais me boucher les oreilles.

330

00:25:28,320 --> 00:25:30,720

Et malgré mes sérieuses réserves

331

00:25:30,800 --> 00:25:33,160

envers notre Premier ministre, votre idée

332

00:25:33,240 --> 00:25:35,200

s'appelle un coup d'État.

333

00:25:35,960 --> 00:25:38,640

Je ne veux absolument pas y être mêlé.

334

00:25:38,720 --> 00:25:40,560
En temps de paix, effectivement,

335

00:25:40,640 --> 00:25:44,240
une telle intervention
serait anticonstitutionnelle.

336

00:25:45,040 --> 00:25:48,600
Mais selon nous,
nous ne sommes plus en temps de paix.

337

00:25:49,280 --> 00:25:53,920
Les circonstances sont sans précédent
et tout à fait exceptionnelles.

338

00:25:56,040 --> 00:25:56,880
Gerald.

339

00:25:58,600 --> 00:26:00,880
Pour avoir la mainmise sur l'économie,

340

00:26:00,960 --> 00:26:04,640
Wilson et ses collègues socialistes
ont élaboré un plan.

341

00:26:05,320 --> 00:26:06,680
Le plan Brutus.

342

00:26:07,560 --> 00:26:10,560
Il dépouillera la Banque d'Angleterre
de tous ses pouvoirs,

343

00:26:11,000 --> 00:26:13,800
gèlera les avoirs
des gouvernements étrangers,

344

00:26:14,320 --> 00:26:17,840
et réduira drastiquement
le budget de la Défense.

345

00:26:17,920 --> 00:26:20,600

On ne peut pas laisser les banquiers
mener la barque.

346

00:26:20,960 --> 00:26:22,760
La Banque d'Angleterre sait

347

00:26:22,840 --> 00:26:25,360
que le pays perd son or depuis lundi.

348

00:26:25,440 --> 00:26:28,520
- Elle n'a pas réagi.
- Quelle est notre réaction ?

349

00:26:28,600 --> 00:26:30,880
L'application de contrôles des échanges,

350

00:26:31,320 --> 00:26:33,320
la réduction des dépenses de la Défense

351

00:26:33,400 --> 00:26:38,320
et l'acquisition forcée des titres privés,
détenus à l'étranger.

352

00:26:38,400 --> 00:26:39,640
Vote à main levée.

353

00:26:43,680 --> 00:26:46,240
Cela équivaut à une déclaration de guerre.

354

00:26:47,680 --> 00:26:50,240
Contre la liberté,
la démocratie et le capitalisme.

355

00:26:52,040 --> 00:26:54,040
Nous devons agir immédiatement.

356

00:26:54,920 --> 00:26:57,160
Pour sauver la Grande-Bretagne
et le monde.

357

00:26:57,840 --> 00:27:00,040
Nous suggérons une révolution radicale

358

00:27:00,120 --> 00:27:03,160
menée par les banquiers,
les hommes d'affaires et l'armée.

359

00:27:03,240 --> 00:27:05,440
Ils nous sauveront de l'amateurisme,

360

00:27:05,520 --> 00:27:08,160
de l'incompétence,
et de l'infiltration russe.

361

00:27:09,520 --> 00:27:11,400
Pour nous diriger durant cette période,

362

00:27:12,280 --> 00:27:15,080
vous êtes le candidat idéal, monsieur.

363

00:27:28,000 --> 00:27:29,600
Tout cela est captivant.

364

00:27:34,320 --> 00:27:36,520
Puis-je suggérer une nouvelle entrevue...

365

00:27:38,560 --> 00:27:39,800
dans 48 heures ?

366

00:27:42,400 --> 00:27:43,240
Entendu.

367

00:27:51,880 --> 00:27:55,560
La livre chute et le reste suivra,
voilà qui résume la situation.

368

00:27:55,640 --> 00:27:58,960
La dévaluation et un prêt colossal
que nous devons tous rembourser.

369

00:27:59,040 --> 00:28:00,200
Le pays est confronté

370

00:28:00,280 --> 00:28:02,840
à un revirement total
de la politique intérieure,

371

00:28:02,920 --> 00:28:05,640
après trois ans de dévaluation et de déni.

372

00:28:05,720 --> 00:28:08,480
Wilson démission !

373

00:28:08,560 --> 00:28:10,960
Des manifestants sont réunis
devant Downing Street,

374

00:28:11,040 --> 00:28:13,280
alors que la réalité de la dévaluation...

375

00:28:14,640 --> 00:28:19,160
HARAS CLAIBORNE - KENTUCKY, ÉTATS-UNIS

376

00:28:30,880 --> 00:28:33,000
Bienvenue dans le Kentucky, Votre Majesté.

377

00:28:33,080 --> 00:28:35,680
- Merci, M. Hancock.
- Appelez-moi Bull.

378

00:28:36,000 --> 00:28:37,800
Navré pour le mauvais temps.

379

00:28:37,880 --> 00:28:39,880
Nous aimons les sols bien arrosés.

380

00:28:39,960 --> 00:28:41,480
- Bull Hancock.
- Enchanté.

381

00:28:41,920 --> 00:28:44,800
Vous aurez moins de provisions
pour le même prix.

382

00:28:44,880 --> 00:28:47,480

La nourriture importée augmentera,

383

00:28:47,560 --> 00:28:50,000
autour de trois pour cent pour la viande.

384

00:28:52,320 --> 00:28:55,800
Lundi, après cette annonce,
la Bourse était déserte.

385

00:28:55,880 --> 00:28:57,040
Les échanges ont cessé.

386

00:28:57,120 --> 00:29:01,040
Mais devant le bâtiment, courtiers
et agents de change se sont réunis

387

00:29:01,120 --> 00:29:03,120
pour tenter d'analyser l'impact...

388

00:29:05,920 --> 00:29:06,760
Les garçons !

389

00:29:06,840 --> 00:29:08,680
Bonjour, monsieur. Bonjour, M. Hancock.

390

00:29:09,280 --> 00:29:12,080
Ils analysent les minéraux.
Soufre, calcium.

391

00:29:12,560 --> 00:29:14,480
Une alimentation adéquate est cruciale

392

00:29:14,560 --> 00:29:18,520
pour la résistance des os
et la croissance de nos poulains.

393

00:29:18,920 --> 00:29:20,560
- C'est exact.
- Tommy est un as.

394

00:29:20,880 --> 00:29:23,040
- Merci.

- Va-t-il parfois en Angleterre ?

395

00:29:23,120 --> 00:29:24,040

Ça non.

396

00:29:25,440 --> 00:29:28,720

Au réveil, Paris a trouvé une France
au bord de la guerre civile.

397

00:29:28,800 --> 00:29:31,640

Les généraux rebelles en Algérie
enverraient-ils des troupes ?

398

00:29:31,960 --> 00:29:34,600

Des mesures défensives
ont rapidement été déployées.

399

00:29:38,320 --> 00:29:41,120

L'aéroport d'Orly est fermé,
tous les vols sont annulés.

400

00:29:41,320 --> 00:29:43,800

Personne ne connaît
les intentions des rebelles,

401

00:29:43,880 --> 00:29:46,320

mais des plasticages en divers endroits

402

00:29:46,400 --> 00:29:49,360

prouvent que les partisans des rebelles
sont actifs.

403

00:29:50,440 --> 00:29:52,600

Des explosions ont touché la gare de Lyon

404

00:29:52,680 --> 00:29:54,280

et la gare d'Austerlitz.

405

00:29:54,360 --> 00:29:56,560

Aucune victime n'est à déplorer, mais...

406

00:29:56,640 --> 00:29:58,760

Voici des étudiants vétérinaires

407

00:29:58,840 --> 00:30:00,160
que nous avons invités.

408

00:30:00,760 --> 00:30:04,000
Ils étudient la reproduction,
les soins aux poulains,

409

00:30:04,080 --> 00:30:05,600
la santé des pensionnaires.

410

00:30:06,400 --> 00:30:08,400
Nous visons l'harmonisation

411

00:30:08,480 --> 00:30:10,280
entre nos pratiques au haras

412

00:30:10,360 --> 00:30:13,440
et les recherches cliniques
menées ailleurs.

413

00:30:16,960 --> 00:30:18,440
En quelle année sommes-nous ?

414

00:30:18,520 --> 00:30:20,480
En 1967, pourquoi ?

415

00:30:20,880 --> 00:30:24,360
Après avoir vu tout ça,
je me crois en 2067.

416

00:30:25,080 --> 00:30:28,080
D'un point de vue technique,
dans la gestion de leurs pâturages

417

00:30:28,360 --> 00:30:30,720
et leur ouverture aux idées nouvelles,

418

00:30:30,800 --> 00:30:32,560
les Américains ne sont pas supérieurs,

419
00:30:32,640 --> 00:30:33,880
mais d'une autre planète.

420
00:30:34,360 --> 00:30:36,680
Et leur entraîneur m'a impressionnée.

421
00:30:37,280 --> 00:30:39,080
Quand on le compare à Cecil...

422
00:30:39,160 --> 00:30:41,960
- Il se fait vieux.
- Cent cinquante ans.

423
00:30:42,040 --> 00:30:44,560
Pas si vieux, mais il a bien 80 ans.

424
00:30:44,960 --> 00:30:46,520
Ce bon vieux Cecil.

425
00:30:46,600 --> 00:30:47,800
Le Ben-Hur de Newmarket.

426
00:30:49,560 --> 00:30:51,560
Il a tant gagné, avec votre père.

427
00:30:51,640 --> 00:30:54,280
Et mon grand-père.
Cecil s'est battu dans la Somme.

428
00:30:54,440 --> 00:30:58,000
Il est temps d'embaucher
une recrue plus jeune.

429
00:30:58,440 --> 00:31:00,440
Mais qui ferait l'affaire ?

430
00:31:01,440 --> 00:31:03,480
Peut-être Gordon Richards ?

431
00:31:03,880 --> 00:31:06,280
Les Weinstock

ne le laisseront jamais partir.

432

00:31:07,040 --> 00:31:09,480
Ou David McCall ?

433

00:31:11,760 --> 00:31:12,600
Il est doué.

434

00:31:13,800 --> 00:31:15,720
Mais pensez-vous qu'il s'intégrerait ?

435

00:31:16,080 --> 00:31:17,520
- Non.
- Goûtez.

436

00:31:30,080 --> 00:31:31,600
Seriez-vous intéressé ?

437

00:31:33,240 --> 00:31:35,000
- Moi ?
- Pourquoi pas ?

438

00:31:35,080 --> 00:31:37,640
Vous êtes intelligent,
vous connaissez la famille.

439

00:31:39,280 --> 00:31:40,240
Je suis honoré.

440

00:31:41,960 --> 00:31:43,560
Mais aussi très ambitieux.

441

00:31:45,400 --> 00:31:47,640
Je n'accepterais qu'en étant certain

442

00:31:47,720 --> 00:31:50,800
d'avoir nos chances de réussir
au plus haut niveau.

443

00:31:51,280 --> 00:31:53,440
En ce qui concerne nos recherches,

444
00:31:53,520 --> 00:31:56,280
il nous reste un endroit
à voir absolument.

445
00:31:56,520 --> 00:31:58,680
- Quoi ?
- Leur centre d'entraînement.

446
00:31:59,440 --> 00:32:01,080
Si nous voulons progresser,

447
00:32:01,160 --> 00:32:03,280
nous avons beaucoup à apprendre ici.

448
00:32:04,000 --> 00:32:05,840
Devons-nous prolonger notre séjour ?

449
00:32:07,120 --> 00:32:07,960
Eh bien...

450
00:32:12,240 --> 00:32:13,960
- Voulez-vous goûter ?
- Volontiers.

451
00:32:41,640 --> 00:32:42,600
Messieurs.

452
00:32:43,560 --> 00:32:45,840
Cette dernière décennie,

453
00:32:45,920 --> 00:32:47,640
ont eu lieu, selon mon estimation,

454
00:32:47,720 --> 00:32:52,840
73 coups d'État dans 46 pays
de par le monde.

455
00:32:53,200 --> 00:32:54,960
La réussite de quelques-uns

456
00:32:55,720 --> 00:32:56,800

est encourageante.

457

00:32:58,200 --> 00:32:59,600
Il y a deux ans, au Ghana,

458

00:32:59,680 --> 00:33:03,200
le président Nkrumah fut renversé
par 500 hommes seulement.

459

00:33:04,280 --> 00:33:06,440
En Corée du Sud en 1961,

460

00:33:06,520 --> 00:33:12,320
le général Park Chung-hee
prit le pouvoir avec 3 500 hommes.

461

00:33:13,680 --> 00:33:16,480
Au Gabon, en 1964,

462

00:33:17,080 --> 00:33:21,560
150 hommes ont pu arrêter
le président Mba,

463

00:33:21,640 --> 00:33:25,440
et s'emparer ainsi
des leviers du pouvoir d'État.

464

00:33:26,080 --> 00:33:28,400
Et bien sûr, c'est avec une seule légion

465

00:33:28,480 --> 00:33:30,480
que César a traversé le Rubicon.

466

00:33:31,840 --> 00:33:34,880
J' imagine que nous ne souhaitons pas
finir comme lui.

467

00:33:35,600 --> 00:33:37,960
Sic semper tyrannis, messieurs.

468

00:33:39,320 --> 00:33:42,560
Les points communs

de ces insurrections réussies

469

00:33:43,240 --> 00:33:45,720
sont au nombre de cinq.

470

00:33:45,800 --> 00:33:49,160
Contrôle des médias, de l'économie,

471

00:33:49,240 --> 00:33:51,800
mainmise sur les cibles administratives,

472

00:33:51,880 --> 00:33:56,160
possible grâce au quatrième point,
la loyauté de l'armée.

473

00:33:56,800 --> 00:33:58,480
Au Ghana et au Gabon,

474

00:33:58,560 --> 00:34:01,320
une poignée de bataillons suffit.

475

00:34:01,400 --> 00:34:03,840
Mais au Royaume-Uni...

476

00:34:05,880 --> 00:34:08,080
il nous faudrait l'approbation
du Parlement,

477

00:34:09,040 --> 00:34:10,080
de Whitehall,

478

00:34:10,800 --> 00:34:13,240
de la Défense,
et du Conseil des ministres.

479

00:34:14,120 --> 00:34:16,360
Le Premier ministre devrait être arrêté,

480

00:34:16,440 --> 00:34:18,800
ainsi que ses fidèles alliés.

481

00:34:18,880 --> 00:34:22,520
Il faudrait fermer les aéroports,
les tours de contrôle

482

00:34:22,600 --> 00:34:24,520
ainsi que les gares.

483

00:34:24,600 --> 00:34:28,480
Des couvre-feux seraient instaurés,
la loi martiale promulguée.

484

00:34:28,720 --> 00:34:30,920
Sans parler de la police.

485

00:34:32,480 --> 00:34:36,840
Des dizaines de milliers de militaires
à la loyauté aveugle seraient requis.

486

00:34:37,320 --> 00:34:40,560
Et même à mon apogée,
je ne pourrais les commander.

487

00:34:42,160 --> 00:34:44,160
Ce qui m'amène au cinquième point.

488

00:34:45,000 --> 00:34:46,280
La légitimité.

489

00:34:47,720 --> 00:34:49,960
Notre gouvernement puise sa force

490

00:34:50,040 --> 00:34:53,240
dans le soutien
des institutions séculaires.

491

00:34:53,720 --> 00:34:58,640
Les tribunaux, la jurisprudence,
la Constitution.

492

00:34:59,560 --> 00:35:01,720
Si le gouvernement doit tomber,

493

00:35:01,800 --> 00:35:03,520
ces entités aussi.

494

00:35:04,520 --> 00:35:08,040
Mais dans une démocratie très évoluée
comme la nôtre,

495

00:35:08,120 --> 00:35:10,480
leur autorité est sacro-sainte.

496

00:35:12,760 --> 00:35:17,960
Voilà pourquoi, messieurs,
un coup d'État au Royaume-Uni

497

00:35:19,120 --> 00:35:21,320
est perdu d'avance.

498

00:35:28,120 --> 00:35:29,600
À moins...

499

00:35:31,920 --> 00:35:33,560
À moins ?

500

00:35:34,560 --> 00:35:38,160
À moins d'avoir l'appui
de la seule personne pas encore citée.

501

00:35:39,800 --> 00:35:41,120
Vous voyez sa trempe ?

502

00:35:42,920 --> 00:35:48,280
La Couronne jouit
de pouvoirs constitutionnels uniques,

503

00:35:48,520 --> 00:35:51,640
qui pourraient rendre tout cela possible.

504

00:35:52,320 --> 00:35:54,640
En 1834, Guillaume IV y eut recours

505

00:35:54,720 --> 00:35:58,040
pour dissoudre son gouvernement,

malgré l'opposition du Parlement.

506

00:35:59,160 --> 00:36:02,600

Et en 1920 fut adoptée
la loi sur les pouvoirs d'urgence.

507

00:36:03,440 --> 00:36:06,880

Elle donne au souverain le pouvoir,
dans certaines circonstances,

508

00:36:06,960 --> 00:36:10,240

de proclamer l'état d'urgence.

509

00:36:10,320 --> 00:36:14,160

Notre reine pourrait donc dissoudre
le Parlement

510

00:36:14,240 --> 00:36:18,040

et changer de gouvernement
en nommant un nouveau Premier ministre.

511

00:36:18,520 --> 00:36:21,560

Elle est également commandante en chef
des forces armées.

512

00:36:22,120 --> 00:36:25,160

C'est à elle qu'elles jurent allégeance,
pas au Parlement.

513

00:36:25,240 --> 00:36:28,280

Nous pourrions compter sur leur soutien
pour réussir.

514

00:36:31,880 --> 00:36:34,000

Elle est notre César.

515

00:36:39,440 --> 00:36:42,560

L'imaginez-vous approuvant cette idée ?

516

00:36:42,800 --> 00:36:45,360

Les circonstances l'y encourageraient.

517

00:36:45,440 --> 00:36:48,880
J'ai listé les arguments
qui pourraient la convaincre.

518

00:36:49,920 --> 00:36:51,160
En qualité de cousin,

519

00:36:51,240 --> 00:36:54,080
je suis idéalement placé
pour l'interroger.

520

00:37:03,880 --> 00:37:04,720
Pas d'appétit ?

521

00:37:05,640 --> 00:37:06,480
Non.

522

00:37:10,600 --> 00:37:14,160
Curieusement, cette journée
est l'une des plus agréables de ma vie.

523

00:37:15,320 --> 00:37:17,720
Et aussi l'une des plus déprimantes.

524

00:37:21,880 --> 00:37:23,800
Un appel, madame. Lord Mountbatten.

525

00:37:24,320 --> 00:37:25,320
Je le rappelle.

526

00:37:33,880 --> 00:37:34,840
J'ai une confiance.

527

00:37:34,920 --> 00:37:36,920
- La garderez-vous secrète ?
- Bien sûr.

528

00:37:39,880 --> 00:37:42,920
Voilà comment
j'aimerais passer tout mon temps.

529

00:37:45,480 --> 00:37:48,720

Acheter des chevaux, les élever,
les faire courir.

530

00:37:48,800 --> 00:37:50,960
C'est ce qui me rend pleinement heureuse.

531

00:37:53,480 --> 00:37:55,680
Je pense être née pour ça.

532

00:37:55,960 --> 00:37:57,960
Avant que l'autre chose n'arrive.

533

00:37:58,880 --> 00:38:02,400
Un homme était né pour ce rôle,
qu'il a choisi de ne pas tenir.

534

00:38:02,480 --> 00:38:04,720
Par conséquent, mon père puis moi

535

00:38:04,800 --> 00:38:06,600
avons fait ce métier par accident.

536

00:38:08,320 --> 00:38:11,000
Vous donnez pourtant l'impression

537

00:38:11,080 --> 00:38:14,000
que l'autre chose
était votre seule destinée.

538

00:38:16,840 --> 00:38:17,920
C'est gentil.

539

00:38:18,440 --> 00:38:19,520
Mais c'est faux.

540

00:38:34,880 --> 00:38:36,240
Un jour comme aujourd'hui...

541

00:38:38,000 --> 00:38:41,520
dans un tel endroit, en bonne compagnie...

542

00:38:43,080 --> 00:38:45,760
j'ai un aperçu
de ce qu'aurait pu être ma vie.

543

00:38:48,240 --> 00:38:49,600
Ma vie non vécue.

544

00:38:52,880 --> 00:38:55,080
Elle m'aurait rendue bien plus heureuse.

545

00:39:02,440 --> 00:39:03,880
Pas maintenant.

546

00:39:07,240 --> 00:39:08,400
Ai-je été sèche ?

547

00:39:08,480 --> 00:39:10,400
- Légèrement.
- Je vais devoir m'excuser.

548

00:39:10,480 --> 00:39:12,440
Ce n'est rien, il comprendra.

549

00:39:13,320 --> 00:39:14,840
Pardonnez-moi, Votre Majesté.

550

00:39:14,920 --> 00:39:16,640
C'est bon, j'arrive.

551

00:39:16,720 --> 00:39:18,120
Dickie exagère.

552

00:39:25,840 --> 00:39:27,600
Oui, Martin. Je vais lui parler.

553

00:39:47,720 --> 00:39:48,760
Votre Majesté.

554

00:39:54,720 --> 00:39:56,720
Quelle ténacité. Est-ce si important ?

555

00:39:59,520 --> 00:40:00,680
Oui, Votre Majesté.

556

00:40:02,240 --> 00:40:03,320
M. le Premier ministre.

557

00:40:05,560 --> 00:40:06,400
Madame,

558

00:40:06,800 --> 00:40:08,040
j'ai des raisons de croire

559

00:40:08,120 --> 00:40:12,320
qu'il se fomente actuellement
un complot contre moi

560

00:40:12,400 --> 00:40:15,080
et le Cabinet travailliste
démocratiquement élu,

561

00:40:15,160 --> 00:40:17,000
qui gouverne en votre nom.

562

00:40:17,760 --> 00:40:20,760
Ce complot est orchestré
par un membre éminent de votre famille.

563

00:40:21,560 --> 00:40:22,400
Qui ?

564

00:40:25,160 --> 00:40:26,560
Lord Mountbatten.

565

00:40:27,080 --> 00:40:30,360
Il s'est entendu avec Cecil King,

566

00:40:30,440 --> 00:40:32,360
président du Mirror,

567

00:40:32,640 --> 00:40:35,680
pour tenter de renverser ce gouvernement.

568

00:40:39,000 --> 00:40:41,280

Je me vois contraint
de rappeler à Votre Majesté

569

00:40:41,360 --> 00:40:45,520

que la tolérance envers la famille royale
ne tient déjà qu'à un fil.

570

00:40:47,800 --> 00:40:49,720

Depuis mon arrivée au pouvoir,

571

00:40:50,440 --> 00:40:52,760

j'ai fait le maximum pour vous protéger.

572

00:40:54,800 --> 00:40:56,800

Mais si des membres de la famille royale

573

00:40:57,360 --> 00:41:00,160

devaient se mêler des affaires politiques,

574

00:41:00,240 --> 00:41:03,160

ma seule option serait de m'allier

575

00:41:03,680 --> 00:41:06,200

aux républicains de mon gouvernement,

576

00:41:06,280 --> 00:41:09,760

que j'ai réussi à contrôler
jusqu'à présent...

577

00:41:12,320 --> 00:41:13,960

et de prendre des mesures.

578

00:41:16,920 --> 00:41:19,560

Je m'en occupe, M. le Premier ministre.

579

00:41:20,960 --> 00:41:22,120

Votre Majesté.

580

00:42:15,680 --> 00:42:16,960

Finissez votre verre.

581

00:42:17,720 --> 00:42:18,920

Nous rentrons.

582

00:42:58,000 --> 00:42:59,600

Lord Mountbatten, Votre Majesté.

583

00:43:10,560 --> 00:43:11,560

Votre Majesté.

584

00:43:17,480 --> 00:43:18,960

Vous avez demandé à me voir.

585

00:43:19,680 --> 00:43:20,520

En effet.

586

00:43:20,920 --> 00:43:22,920

Les grands esprits se rencontrent.

587

00:43:23,360 --> 00:43:25,920

Je prévoyais justement
de vous rendre visite.

588

00:43:29,120 --> 00:43:30,640

Pour une affaire cruciale.

589

00:43:41,800 --> 00:43:45,280

J'ai une sensation
que je n'ai pas éprouvée depuis Dieppe.

590

00:43:46,400 --> 00:43:48,160

Celle de foncer dans un piège.

591

00:43:51,120 --> 00:43:54,760

N'auriez-vous pas ressenti cette sensation
tout récemment ?

592

00:43:55,600 --> 00:43:57,800

Avec vos amis, à la Banque d'Angleterre.

593

00:43:59,680 --> 00:44:00,800

Est-ce vrai ?

594

00:44:02,440 --> 00:44:05,080
J'ai effectivement déjeuné
à la Banque d'Angleterre

595

00:44:05,440 --> 00:44:06,840
pour écouter des personnes

596

00:44:06,920 --> 00:44:09,920
horrifiées par ce qui arrive à notre pays.

597

00:44:10,920 --> 00:44:12,880
J'espère que vous partagez ce sentiment.

598

00:44:12,960 --> 00:44:13,960
Peut-être.

599

00:44:14,640 --> 00:44:17,160
Mais comploter avec eux
n'est pas une solution.

600

00:44:17,240 --> 00:44:19,000
C'est le début d'une solution.

601

00:44:21,640 --> 00:44:25,200
Pourquoi cette réaction ?
Pourquoi protéger un homme comme Wilson ?

602

00:44:34,200 --> 00:44:36,800
Je protège le Premier ministre.

603

00:44:37,880 --> 00:44:39,880
Je protège la Constitution.

604

00:44:40,840 --> 00:44:43,440
Je protège la démocratie.

605

00:44:45,080 --> 00:44:48,560
Mais si l'homme au cœur
de cette démocratie menace de la détruire,

606

00:44:48,640 --> 00:44:50,840
sommes-nous censés ne rien faire ?

607

00:44:51,080 --> 00:44:51,960
Oui.

608

00:44:52,680 --> 00:44:56,200
Ne rien faire, c'est notre lot. Patienter.

609

00:44:56,600 --> 00:44:59,680
Attendre que ses électeurs
en choisissent un autre,

610

00:44:59,760 --> 00:45:02,800
si telle est leur décision.

611

00:45:22,000 --> 00:45:24,240
Je suis sûre
que l'inaction vous insupporte.

612

00:45:25,120 --> 00:45:28,480
En plus d'avoir perdu les responsabilités
qui vous incombent.

613

00:45:29,440 --> 00:45:32,160
Vous êtes un homme actif, un meneur né.

614

00:45:33,000 --> 00:45:36,120
Mais votre place reste prépondérante
dans cette famille.

615

00:45:37,640 --> 00:45:39,640
Vous êtes un deuxième père pour mon mari.

616

00:45:40,560 --> 00:45:42,560
Un oncle et un guide pour moi.

617

00:45:43,480 --> 00:45:48,320
Un mentor pour Charles,
sans oublier un frère pour votre sœur.

618

00:45:49,880 --> 00:45:52,040
Lui avez-vous rendu visite récemment ?

619
00:45:52,640 --> 00:45:53,720
Pour la réconforter ?

620
00:46:00,640 --> 00:46:02,720
Vous serviriez davantage la Couronne

621
00:46:02,800 --> 00:46:05,520
qu'en dirigeant des coups d'État.

622
00:47:10,280 --> 00:47:12,280
C'est gentil d'avoir pris le temps.

623
00:47:12,880 --> 00:47:15,680
Ces jours-ci, je n'ai que du temps.

624
00:47:17,160 --> 00:47:19,000
Et trop peu de temps.

625
00:47:31,000 --> 00:47:32,280
Nous quatre.

626
00:47:32,440 --> 00:47:34,840
- Quoi ?
- Nous quatre.

627
00:47:38,080 --> 00:47:39,360
Et aujourd'hui...

628
00:47:40,640 --> 00:47:42,080
il n'en reste que deux.

629
00:47:42,520 --> 00:47:46,840
Il ne reste que vous.
Moi, mon heure est venue.

630
00:47:47,160 --> 00:47:48,360
Vous radotez.

631

00:47:49,960 --> 00:47:53,920
À l'époque où j'ai eu 70 ans,

632

00:47:55,000 --> 00:47:59,160
j'ai réalisé
que je n'étais plus participante,

633

00:47:59,240 --> 00:48:01,480
mais spectatrice.

634

00:48:02,240 --> 00:48:04,320
J'en ai aussi fait l'expérience.

635

00:48:04,400 --> 00:48:07,520
Dès lors, nous n'avons qu'à attendre

636

00:48:08,240 --> 00:48:11,280
et nous efforcer de ne pas gêner.

637

00:48:20,560 --> 00:48:23,400
Vous auriez joué les trouble-fêtes ?

638

00:48:24,320 --> 00:48:25,640
Qui vous l'a dit ?

639

00:48:25,720 --> 00:48:28,720
Rien n'est secret, ici.

640

00:48:29,680 --> 00:48:34,080
Notre vaillante reine
vous a-t-elle remonté les bretelles ?

641

00:48:35,200 --> 00:48:36,360
Tout juste.

642

00:48:38,880 --> 00:48:39,920
Est-ce si drôle ?

643

00:48:40,480 --> 00:48:42,000
C'est cocasse.

644

00:48:43,040 --> 00:48:47,320
La petite fille sermonnant
le grand amiral de la flotte.

645

00:48:47,400 --> 00:48:49,080
Ravi que ça vous amuse.

646

00:48:50,000 --> 00:48:52,320
Car la situation de notre pays

647

00:48:52,400 --> 00:48:54,400
est tout sauf amusante.

648

00:48:59,000 --> 00:49:02,120
Pourquoi s'en soucier ? Franchement.

649

00:49:04,920 --> 00:49:09,000
L'un des rares plaisirs
des gens âgés comme nous,

650

00:49:09,520 --> 00:49:11,840
c'est que plus rien n'est notre problème.

651

00:49:12,880 --> 00:49:14,920
D'ailleurs,
ce n'est pas vraiment notre pays.

652

00:49:15,000 --> 00:49:16,480
Comment ça ?

653

00:49:16,800 --> 00:49:18,600
Bien sûr que c'est notre pays.

654

00:49:18,680 --> 00:49:22,080
Les Battenberg n'ont pas de patrie.

655

00:49:23,800 --> 00:49:27,480
Notre famille peut bien compter
des rois et reines,

656

00:49:28,120 --> 00:49:30,600
mais nous sommes aussi des bâtards.

657

00:49:32,120 --> 00:49:36,080
Un peu allemands, un peu grecs,
un peu de nulle part.

658

00:49:37,720 --> 00:49:41,000
En tout cas, ici c'est mon pays.

659

00:49:43,320 --> 00:49:45,800
Il m'a donné un foyer, un nom.

660

00:49:47,880 --> 00:49:50,200
En retour, je lui ai offert ma vie.

661

00:49:56,200 --> 00:49:58,280
Et le voir dans cet état me brise le cœur.

662

00:50:34,480 --> 00:50:35,320
Dormez.

663

00:50:38,480 --> 00:50:39,480
Ma sœur.

664

00:50:50,240 --> 00:50:54,400
Princesse Alice, de nulle part.

665

00:52:18,160 --> 00:52:19,120
Vous ici.

666

00:52:20,320 --> 00:52:23,800
- N'ayez pas l'air si surpris.
- Je le suis. Ça fait une éternité.

667

00:52:27,920 --> 00:52:31,080
Comment avez-vous trouvé
la France et l'Amérique ?

668

00:52:32,280 --> 00:52:33,320
Instructives.

669

00:52:35,760 --> 00:52:38,400

Au lieu d'une semaine,
vous êtes partie près d'un mois.

670

00:52:38,480 --> 00:52:39,320
Oui.

671

00:52:41,240 --> 00:52:42,080
Avec Porchie ?

672

00:52:43,160 --> 00:52:44,000
Oui.

673

00:52:46,400 --> 00:52:47,480
Était-ce plaisant ?

674

00:52:49,720 --> 00:52:53,520
Nous menions des recherches
auprès d'élèveurs de pur-sang.

675

00:52:54,200 --> 00:52:55,040
Je vois.

676

00:52:56,600 --> 00:53:00,360
Si vous avez un commentaire, parlez.
Sinon, laissez-moi travailler.

677

00:53:00,440 --> 00:53:02,880
Vous l'auriez nommé directeur des courses.

678

00:53:02,960 --> 00:53:05,320
- Effectivement.
- Il sera toujours présent.

679

00:53:05,400 --> 00:53:06,360
Je l'espère.

680

00:53:07,600 --> 00:53:08,440
Ravi pour vous.

681

00:53:08,520 --> 00:53:09,920
C'est bien pour nous tous.

682
00:53:49,880 --> 00:53:51,400
Je sais pour Dickie.

683
00:53:52,800 --> 00:53:54,840
- Un coup d'État.
- Incroyable, non ?

684
00:53:57,520 --> 00:53:59,320
C'est difficile de vieillir.

685
00:54:05,760 --> 00:54:06,760
Oui.

686
00:54:19,240 --> 00:54:20,080
J'arrive.

687
00:54:22,120 --> 00:54:23,000
Vraiment ?

688
00:54:23,720 --> 00:54:24,920
J'en avais l'intention.

689
00:54:26,200 --> 00:54:27,640
Sauf si ça vous dérange.

690
00:54:29,880 --> 00:54:31,320
À tout de suite.



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.